Чік Є. А.

Прикарпатський національний університет

імені Василя Стефаника

м. Івано-Франківськ

**ХУДОЖНЄ ПОРІВНЯННЯ ЯК ЕЛЕМЕНТ ІДІОСТИЛЮ ДОННИ ТАРТТ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ «ЩИГОЛЬ»)**

**Постановка проблеми та її зв’язок з важливими науковими і практичними завданнями.** Кожен автор має індивідуальну творчу манеру, відповідно до якої реалізує свій художній задум, створює власну картину світу. Наявність неповторного стилю свідчить про майстерність письменника, є показником розвитку творчої особистості. Ідіостиль письменника уже давно перебуває в центрі уваги літературознавства і часто стає об’єктом дослідження різних дисциплін.

**Аналіз останніх наукових праць і публікацій із цієї теми, вибір напрямків дослідження.** Вивченню проблеми ідіостилю присвятили свої праці В. В. Виноградов, І. Р.  Гальперін, В. П. Григор’єв та багато інших науковців. Так, на думку В. В. Виноградова, індивідуальний стиль автора – це своєрідна, історично зумовлена, складна, проте структурно єдина і внутрішньо пов’язана система засобів і форм словесного творчого вираження [3, 105]. А літературознавець М. Б. Храпченко вважає, що кожен письменник шукає оригінальні шляхи і засоби втілення своїх ідей та образів [8, 239]. Як зазначає Х. І. Дідух, у загальному розумінні ідіостиль – це сукупність глибинних механізмів створення текстового простору певним автором, які відрізняють його від інших. У більш вузькому значенні ідіостиль пов'язаний з системою мовностилістичних засобів, характерних для творчої манери певної мовної особистості автора [4]. Ідіостиль, за М.М. Кожиною, включає всі мовні та позамовні стилетвірні та текстотвірні фактори, що складають художній текст, перші – основа, а другі – передумова його створення. Вираження ідіостилю відбувається за допомогою позамовних і внутрішньомовних засобів, в які входить система поза- і внутрішньотекстових референтних відносин [6, 121].

До ознак авторського стилю відносяться лексичні одиниці, які характерні для творів певного автора, або використовуються у цих творах частіше, аніж у творах інших письменників [7, 314]. Так, художнє порівняння є одним з найбільш ефективних засобів для відтворення задуму письменника.

О. Марчук, Л. М’яснянкіна, Л. Голоюх вивчають художнє порівняння як елемент ідіостилю письменників. «Порівняння є елементом оцінної діяльності з одного боку, і універсальним способом переосмислення значення слів з іншого. Традиційно порівняння вважається найпростішим мовним засобом створення образності у художній літературі» [1, 179]. А. Бен вважає, що асоціації, які виникають при сприйнятті порівнянь, говорять значно більше, ніж простий, логічно розчленований опис [2, 60]. І. Р. Галперін, розрізняючи два типи порівнянь: логічне та художнє, наголошує: “Ordinary comparison and simile must not be confused. They represent two diverse processes. Comparison means weighing two objects belonging to one class of things with the purpose of establishing the degree of their sameness or difference. To use a simile is to characterize one object by bringing it into contact with another object belonging to an entirely different class of things” [9, 153].

**Метою статті є** висвітлення художнього порівняння як основного елементу ідіостилю Донни Тартт. Художнє порівняння у творах Донни Тартт ще не було предметом лінгвостилістичного аналізу, що зумовлює **актуальність дослідження** та свідчить про його **новизну.** **Об’єктом дослідження** є ідіостиль Донни Тартт. **Предметом дослідження** є художні порівняння у романі «Щиголь». Матеріалом дослідження був обраний роман «Щиголь».

**Виклад основного матеріалу й обґрунтування отриманих результатів дослідження.** Донна Тартт – сучасна американська письменниця, автор романів «Таємна історія», «Маленький друг», «Щиголь». У 2014 році роман «Щиголь» був удостоєний Пулітцерівської премії у галузі художньої літератури [13]. Того ж року «Щиголь» здобув низку престижних нагород, серед яких премія Національного товариства літературних критиків і Медаль Карнегі. Цей роман з перших днів отримав багато схвальних відгуків від читачів і критиків. Так, видатний письменник Стівен Кінг назвав «Щиголь» справжньою рідкістю, що трапляється разів п’ять на десятиліття [11], а американський критик газети New York Times, Мітіко Какутані, порівнює стиль Донни Тартт із стилем Чарльза Діккенса [10].

«Щиголь» – це історія про звичайного хлопця Теодора Деккера, життя якого в одну мить тісно переплелося з шедевром живопису, полотном Карела Фабриціуса «Щиголь». Після вибуху в музеї тринадцятирічний Тео втрачає матір і змушений переїздити з родини в родину, із Нью-Йорка до Амстердама. Його життя назавжди втратило стабільність і герой перебуває то у стані глибокого відчаю, то ейфорії. У жорстокому і чужому світі тільки збережена картина тримає Тео на плаву, не дає його серцю закритися для прекрасного.

Протягом всього роману Донна Тартт показує себе тонким психологом, майстерно змальовує почуття головного героя, завдяки чому читач має змогу подивитися на світ очима самотнього хлопця, який блукає лабіринтом, що зветься Життя. Для створення художніх образів Донна Тартт використовує багато стилістичних засобів. У результаті дослідження ми визначили, що найхарактернішим елементом прози письменниці є художнє порівняння.

День, коли під час вибуху в музеї Тео втратив матір, став переломним моментом у його житті, і хлопець часто прокручує його в своїй голові. Завдяки яскравим порівнянням, ми можемо проживати ті події разом з ним, бачити їх в найменших деталях:

*It used to be a perfectly ordinary day but now it sticks up on the calendar like a rusty nail* (12); *As I hung behind my mother in the admissions line, I put my head back and stared fixedly into the cavernous ceiling dome two stories above: if I stared hard enough, sometimes I could make myself feel like I was floating around up there like a feather, a trick from early childhood that was fading as I got older* (12); *Though the exhibition was moderately crowded, still it had the sedate, meandering feel of a backwater, a certain vacuum-sealed calm: long sighs and extravagant exhalations like a room full of students taking a test* (12).

В той день, отямившись після вибуху, Тео деякий час не може зрозуміти, що трапилося. Автор роману використовує дуже влучні порівняння, щоб передати його стан у ці хвилини:

*Somebody had beaten me up pretty good: I ached all over, my ribs were sore and my head felt like someone had hit me with a lead pipe* (12); *My ears rang, and so did my body, an intensely disturbing sensation: bones, brain, heart all thrumming like a struck bell* (12); *My jaw hurt; my face and knees were cut; my mouth was like sandpaper* (12).

І тоді, серед руїн, він помічає старого чоловіка, Велті. Описуючи їхню зустріч і час, який вони провели разом, письменниця використовує багато епітетів, метафор та порівнянь. Однак, саме художнє порівняння займає основне місце і виконує образотворчу функцію. Більшість образів цієї сцени містять зооніми:

*He was trying to look up at me, but his head dangled heavily on his neck and his chin lolled on his chest so that he was forced to peer from under his brow at me like a vulture* (12); *The old man was watching me with a gaze at once hopeful and hopeless, like a starved dog too weak to walk* (12); *We looked at each other, for a long strange moment that I’ve never forgotten, actually, like two animals meeting at twilight, during which some clear, personable spark seemed to fly up through his eyes and I saw the creature he really was – and he, I believe, saw me. For an instant we were wired together and humming, like two engines on the same circuit* (12).

Той жахливий день назавжди врізався в пам’ять хлопця. Тео опинився у скрутному становищі, на межі паніки, тому усе, що відбувається довкола, він сприймає особливо гостро. Тут письменниця створює такі порівняння, які б не виникли у дитячій голові за нормальних обставин:

*The splashes and bursts carried a violence, like big blood sneezes, an hysterical sense of movement in the stillness* (12); *It sounded like every fire truck, every cop car, every ambulance and emergency vehicle in five boroughs plus Jersey was howling and caterwauling out on Fifth Avenue, a deliriously happy noise: like New Year’s and Christmas and Fourth of July fireworks rolled into one* (12); *Trying to stop thinking about it was like trying to stop thinking of a purple cow. The purple cow was all you could think of* (12).

Тео почувається дуже самотнім. Навіть його єдиний друг Енді Барбур не може замінити йому того спілкування, яке у нього було з мамою:

*And what would I do? Part of me was immobile, stunned with despair, like those rats that lose hope in laboratory experiments and lie down in the maze to starve* (12); *His voice – as flat as the robot voice on an answering machine – kept me for a moment from realizing quite what he’d said* (12); *I was silent. Andy, I knew, was loyal; I trusted him, I valued his opinion, and yet his conversation sometimes made me feel as though I was talking to one of those computer programs that mimic human response* (12).

Порятунком для ранимого підлітка стає знайомство з Хобі, власником майстерні «Хобарт і Блеквелл». З перших хвилин їхнього знайомства хлопець відчув, що це саме та людина, якій він може довіритися. В очах Тео Хобі постає справжнім чоловіком, майстром своєї справи:

*He was build like a man who moved refrigerators or loaded trucks for a living* (12); *By contrast Hobie lived and wafted like some great sea mammal in his own mild atmosphere …* (12). *Like a gardener occupied with greenhouse specimens, brushing aphids from individual plant leaves, he absorbed himself in the texture and grain of individual pieces, the hidden drawers, the scars and marvels* (12).

У серці Тео зародилися найніжніші почуття до рудоволосої Піппи, яку він вперше зустрів у день загибелі своєї матері. Ця дівчина завжди буде для нього особливою:

*Beautiful skin: milky white, arms like carved marble* (12); *And the flavor of Pippa’s kiss – bittersweet and strange – stayed with me all the way back uptown, swaying and sleepy as I sailed home on the bus, melting with sorrow and loveliness, a starry ache that lifted me up above the windswept city like a kite: my head in the rainclouds, my heart in the sky* (12). *Yet my longing for her was like a bad cold that had hung on for years …* (12).

За допомогою художніх порівнянь Донна Тартт детально описує своїх героїв, розкриває їхню сутність і в той же час дозволяє читачу подивитися на них очима головного героя. Так, Тео уявляє свою маму вільною, незалежною і сильною жінкою:

*She moved with a thrilling quickness, gestures sudden and light, always perched on the edge of her chair like some long elegant marsh-bird about to startle and fly away* (12). *She looked startled, as if she’d forgotten I was there. The white coat – flapping in the wind – added to her long-legged ibis quality, as if she were about to unfurl her wings and sail away over the park* (12); *I noticed the girl observing my mother. Did she see how my mother’s nose had the tiniest bump at the top, where she’d broken it falling out of a tree as a child? Or how the black rings around the light blue irises of my mother’s eyes gave her a slightly wild quality, as of some steady-eyed hunting creature alone on a plain?* (12).

Батько хлопця постає негативним героєм. Єдине, що його цікавить у житті – гроші. А коли йому не вдається отримати бажане, він втрачає самоконтроль і піднімає руку на сина:

*He sounded like he’d had boiling water poured over him – like he was turning into a werewolf – like he was being tortured. The screams from downstairs were ungodly, like he was being burned with a blow torch* (12).

Хоча у романі не часто зустрічаються описи місцевості та природи, навіть у них зустрічаємо чимало художніх порівнянь:

*The San Rafael Swell, as the sun came up, unrolled in inhuman vistas like Mars: sandstone and shale, gorges and desolate rust-red mesas* (12). *The skies in New York seemed a lot lower and heavier than out west – dirty clouds, eraser-smudged, like pencil on rough paper* (12). *Light climbed and burst through the wild desert clouds – never-ending sky, acid blue, like a computer game or a test pilot’s hallucination* (12).

**Висновки і перспективи подальших досліджень у цьому напрямі.** Отже, велика кількість виявлених нами художніх порівнянь у романі «Щиголь» дає можливість зробити висновок, що художнє порівняння є одним із найхарактерніших елементів ідіостилю Донни Тартт. За допомогою цього стилістичного засобу письменниця зображує як і зовнішність своїх героїв, так і їхні емоційні стани. Таким чином у творі «Щиголь» порівняння виконують образотворчу, стилістично-описову та зображально-оцінну функції. Усі проаналізовані порівняння вводяться сполучником *like*. Під час дослідження ми виявили низку порівнянь із зоононімами. Результати дослідження можуть бути використані у викладанні курсу стилістики, літературознавства, лексикології. Твори Донни Тартт є багатим матеріалом для подальшого дослідження стилю письменниці.

**ЛІТЕРАТУРА**

1. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка/ И. В. Арнольд.– М.: Просвещение, 1990. – 300 c.

2. Бэн А. Стилистика и теория устной и письменной речи / Александр Бэн. – М.: УРСС, 2011. – 309 с.

3. Виноградов В. В. О языке художественной прозы / Виктор Владимирович Виноградов. – М.: Высшая школа, 1980. – 340 с.

4. Дідух Х. І. Ідіостиль як відображення авторської картини світу [Електронний ресурс] / Х. І. Дідух //Філологічні науки / 2: Риторика і стилістика. – Режим доступу: <http://www.rusnauka.com/15_NNM_2012/Philologia/2_111114.doc.htm>.

5. Григорьев В. П. Грамматика идиостиля: В. Хлебников / В. П. Григорьев. – М., 1983. – 224 с.

6. Кожина М. Н. Стилистика русского языка : учеб. пособие / Кожина М. Н., Дуслаева Л. Р., Салимовский В.А.– М. : Флинта ; Наука, 2008. – 464 с.

7. Павлишенко О. Маркери авторського ідіолекта в лексико-семантичних полях дієслів англомовної художньої прози / О. Павлишенко // Мова і культура. – 2004. – Вип.7. – Т.4, Ч.2. – С. 314-315.

8. Храпченко М. Б. Язык художественной литературы / М. Б. Храпченко // Новый мир. – 1983.– №9-10. ‒ С.235-249.

9. Galperin I. R. Stylistics / I. R. Galperin. – Moscow: “Higher School”, 1981. – 330 p.

10. Kakutani M. ‘The Goldfinch,’ a Dickensian Novel by Donna Tartt [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.nytimes.com/2013/10/08/books/the-goldfinch-a-dickensian-novel-by-donna-tartt.html?pagewanted=1&_r=0&src=twr>.

11. King S. Flights of Fancy [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.nytimes.com/2013/10/13/books/review/donna-tartts-goldfinch.html>.

12. Tartt D. The Goldfinch [Електронний ресурс] / Donna Tartt. – Режим доступу: <https://www.readanybook.com/ebook/the-goldfinch-565108>.

13. The 2014 Pulitzer Prize Winner in Fiction [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.pulitzer.org/winners/donna-tartt>.